

Polscy Oreddownicy Wolności Jan Paweł II w KAZACHSTANIE

Польские подорники свободы
Иоанн Павел II
в КАЗАХСТАНЕ

22–25 IX 2001



Scenariusz i teksty | Сценарий и тексты:
Łukasz Olara, dr Dominika Żukowska - Gardzińska, Centrum Myśli Jana Pawła II | Центр мысли Иоанна Павла II
Tłumaczenie na język rosyjski | Перевод на русский язык: Helena Rek
Opracowanie graficzne | Графическая разработка:

Przemysław Banasiewicz

Czwarta Fala Sp. z o.o.

www.czwartafala.pl

Dziękujemy Arcybiskupowi Tomaszowi Pęci oraz Archidiecezji Najświętszej Marii Panny w Astanie za udostępnienie fotografii.

Dziękujemy Wydziałowi Konsularnemu Ambasady RP w Astanie za pomoc w uzyskaniu fotografii.

Błogodarim arcybiskupa Tomaszę Pęcia Archiaparchii Przemysław Dęby Marii w Astanie za przedstawienie fotografii.

Wyrażamyблагодарность Консульскому отделу Посольства Республики Польша в Астане за содействие в получении фотографii.



Rzeczpospolita Polska
Ministerstwo
Spraw Zagranicznych

POMOC
POLAKOM
NA WSCHODZIE

JP2 Centrum Myśli
Jana Pawła II



Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Astanie

Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Общественная задача, совместно финансируемая Министерством иностранных дел Республики Польша на конкурсе «Сотрудничество в области публичной дипломатии 2018 года».

Publikacja wyraża jedynie poglądy autorów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

Публикация только выражает взгляды авторов и не может быть приравнена к официальной позиции Министерства иностранных дел Республики Польша.

Polscy Orędownicy Wolności Jan Paweł II W KAZACHSTANIE



Jan Paweł II tuż po przylocie do Astanы, 22 września 2001 r. Fot. East News
Иоанн Павел II сразу после приезда в Астану, 22 сентября 2001 года. Фото: East News

Св. Иоанн Павел II и блаж. о. Владислав Буковинский – ПОЛЬСКИЕ ПОБОРНИКИ СВОБОДЫ

Начало XXI века – это начало нового пути для Казахстана. После многих лет драматических переживаний, войн и репрессий народ начинает „дышать свободой”. Однако эта свобода не дана раз и навсегда – ее нужно постоянно завоевывать и открывать заново.

Польские поборники свободы – св. Иоанн Павел II и бл. Владислав Буковинский – чьи судьбы были связаны с Востоком, стали для последующих поколений учителями свободы. Иоанн Павел II во время паломничества в Казахстан приглашал к созданию свободы, основываясь на поисках истины и диалога. Владислав Буковинский – особая личность для этой страны. Это образец свободного человека, который, несмотря на преследования, добровольно отдал свою жизнь служению нуждающимся людям.

На примере своей жизни оба поляка не только показали, как жить свободой, но также и как построить мультикультурное общество в атмосфере диалога, уважения и любви.

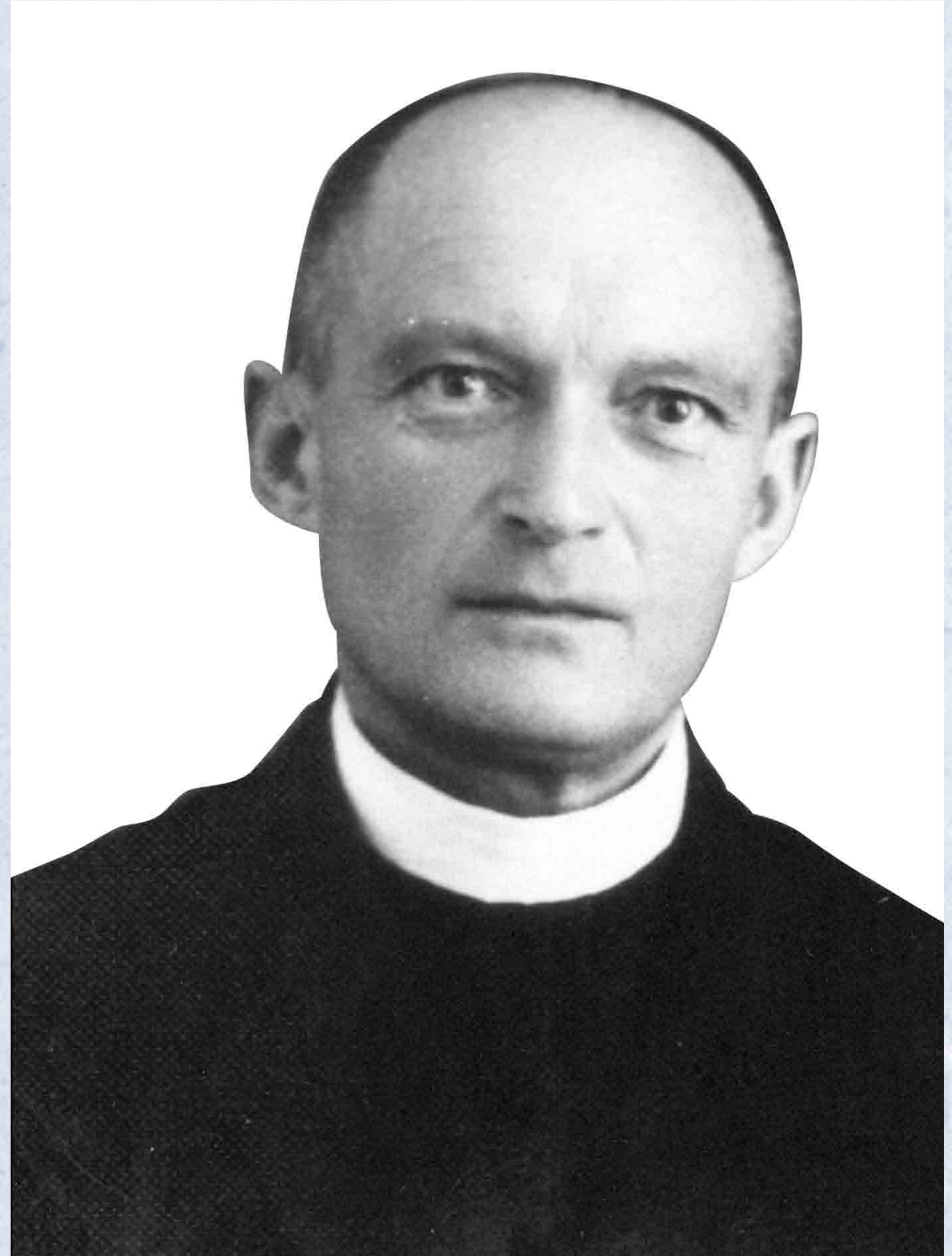
Польские поборники свободы Иоанн Павел II В КАЗАХСТАНЕ

ŚW. JAN PAWEŁ II I BŁ. KS. WŁADYSŁAW BUKOWIŃSKI – POLSCY ORĘDOWNICY WOLNOŚCI

POCZĄTEK XXI WIEKU TO DLA KAZACHSTANU POCZĄTEK NOWEJ DROGI. PO LATACH DRAMATYCZNYCH PRZEŻYĆ, WOJEN ORAZ REPRESJI NARÓD ZACZYNA „ODDYCHAĆ WOLNOŚCIĄ”. TO JEDNAK WOLNOŚĆ, KTÓRA NIE JEST DANA RAZ NA ZAWSZE – TRZEBIA JĄ WCIĄZ ZDOBYWAC I ODKRYWAĆ NA NOWO.

POLSCY ORĘDOWNICY WOLNOŚCI – ŚW. JAN PAWEŁ II I BŁ. WŁADYSŁAW BUKOWIŃSKI – KTÓRYCH LOSY BYŁY ZWIĄZANE Z W SCHODEM, STALI SIĘ DLA KOLEJNYCH POKOLEŃ NAUCZYCIELAMI WOLNOŚCI. JAN PAWEŁ II PODCZAS PIELGRZYMKI DO KAZACHSTANU ZAPRASZAŁ DO BUDOWANIA WOLNOŚCI W OPARCIU O POSZUKIWANIE PRAWDY ORAZ DIALOG. WŁADYSŁAW BUKOWIŃSKI TO POSTAĆ SZCZEGÓLNA DLA TEGO KRAJU. TO wzór człowieka wolnego – który, mimo prześladowań, dobrowolnie oddał życie na służbę ludziom potrzebującym.

Swoją posługą obydwa Polacy nie tylko pokazali, jak żyć wolnością, lecz także jak budować wielokulturowe społeczeństwo w atmosferze dialogu, szacunku i miłości.



bł. ks. Władysław Bukowincki
блаж. о. Владислав Буковинский

Киелі Иоанн Павел II және әулие Владислав Буковинский – Польшалық Еркіндік Қолдаушылары

XXI ғасырдың басы - Қазақстан үшін жана жолдың басы. Қөптеген жылдар бойы болған драмалық оқиғалар, соғыстар мен құғын-сурғыннен кейін халық «Еркін дем алуды» бастайды. Дегенмен, бирден берілмеген еркіндік тұрақты түрде алынып, жаңадан ашылуы керек.

Польшалық еркіндік қолдаушылары – киелі Иоанн Павел II және әулие Владислав Буковинский – тағдырлары Шығыспен байланысты болды, келесі үрпаққа еркіндік үстаздары болды. Қазақстандағы қажылық кезінде Рим Папасы Иоанн Павел II диалог пен шындықты іздестіру негізінде еркіндікті құруға шақырды. Владислав Буковинский – бұл ел үшін ерекше тұлға. Бұл құдалауға қарамастан өз еркімен мұқтаж адамдарға қызмет ету үшін өз өмірін берген еркін адамның бейнесі.

Екі поляктар өздерінің өмірін тек еркіндікпен өмір суруді ғана емес, сонымен қатар диалог, құрмет және махаббат ахуалында көп мәдениетті қофамды қалай құру керектігін көрсетti.

Polscy Oreddowiccy Wolności Jan Paweł II W KAZACHSTANIE

KAZACHSTAN – OJCZYZNA WIELU NARODÓW

PODZAS PIELGRZYMKI JAN PAWEŁ II DOSTRZEGŁ, ŻE KAZACHSTAN TO KRAJ, W KTÓRYM „ŻYJĄ OBOK SIEBIE OBYWATELE NALEŻĄCY DO PONAD STU NARODOWOŚCI I GRUP ETNICZNYCH”. WEDŁUG PAPIEŻA JEST TO PRZYCZYNĄ BOGACTWA KULTUROWEGO TEGO KRAJU I – CO WIĘCEJ – FUNDAMENTEM OTWARTOŚCI NA INNE KULTURY. OJCIEC ŚWIĘTY WSPOMINAŁ PRZY TYM PIĘKNO TAKICH MIAST, JAK: BALASAGUN, MERKE, TARAZ, OTRAR, TURKESTAN. PRZYPOMINAŁ ZWIĄZANE Z NIMI WIELKIE POSTACI, BĘDĄCE ZARAŻEM SPADKOBIERCAMI WIELOKULTUROWEGO ŚWIATA WSCHODU.

WŚRÓD NICH ODNAJDUJEMY TAKIE OSOBY, JAK POCHODZĄCY Z KAZACHSTANU FILOZOF ABU NASR AL-FARABI, CZY TEŻ MYŚLICIEL I POETA ABAJ KUNANBAJEW. PAPIEŻ ZAZNACZYŁ, ŻE WIELOKULTUROWOŚĆ JEST RÓWNIEŻ POKŁOSIEM NIEKIEDY BOLESNEJ PRZESZŁOŚCI KAZACHSTANU, JEDNAK OBECNIE POWINNA BYĆ WYKORZYSTYWANA JAKO SKARB I POTENCJAŁ, A NIE TRAKTOWANA JAKO ZAGROŻENIE.



Dzieci w tradycyjnych strojach kazachskich podczas Mszy Św. celebrowanej przez Jana Pawła II w Aście, 23 września 2001 r. Fot. East News
Дети в традиционных казахских костюмах во время Святой Мессы, проводимой Иоанном Павлом II в Астане, 23 сентября 2001 года . Фото: East News



Przemówienie powitalne Jana Pawła II na lotnisku w Aście, 22 września 2001 r., Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Aście
Приветственная речь Иоанна Павла II в аэропорту в Астане, 22 сентября 2001 года. Фото: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане



Abaj Kunanbaev, jeden z najwybitniejszych twórców kasachskich
Абай Кунанбаев, один из самых выдающихся казахских творцов

КАЗАХСТАН – РОДИНА МНОГИХ НАРОДОВ

VO VREMIA PALOMNICHESTVA IOANN PAVEL II ZAMETIL, CHTO KAZAHSSTAN – ETO STRANA, V KOTOROJ „ЖИВУТ РЯДОМ ДРУГ С ДРУГОМ PРЕДСТАВИТЕЛИ БОЛЕЕ ЧЕМ STA НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ И ЭТНИЧЕСКИХ ГРУПП”. PO EGO MNENIU, IMENNNO ETO STALO PRICHINOJ FORMIROVANIA BOGATOGO KULTURNOGO NASELJENIJA ETOTO STRANY I, BOLEE TOGO, STALO FUNDAMENTOM OTKRYTOSTI NA DRUGIE KULTURY. SVYATOJ OTEC VSPOMINAJAL PRI ETOM KРАSOTU TAKIH GORODOV, KAK BALASAGUN, MERKE, TARAZ, OTRAR, TURKESTAN, A TAKже CВЯЗАННЫХ S C NIMI IZVESTNYX LICHNOSTEЙ, KOTORYE ODNOWREMENNO YAVLIJAYUTSЯ NASELDNIKAMI MULTIKULTURNOGO MIRA VOSTOKA.

CРЕДИ НИХ ЕСТЬ ТАКИЕ ЛЮДИ КАК УРОЖЕНЕЦ КАЗАХСТАНА ФИЛОСОФ АБУ-НАСР АЛЬ-ФАРАБИ, ИЛИ МЫСЛITELЬ И ПОЭТ АБАЙ КУНАНБАЕВ. ПАПА РИМСКИЙ ОТМЕТИЛ, ЧТО МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМ, ХОТЬ И ЯВЛЯЕТСЯ ПОСЛЕДСТВИЕМ БОЛЕЗНЕННОГО ПРОШЛОГО КАЗАХСТАНА, В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ НЕ ДОЛЖЕН РАССМАТРИВАТЬСЯ КАК УГРОЗА, А НАОБОРУТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАН, КАК СОКОРОВИЩЕ И ПОТЕНЦИАЛ.



Polscy Oreddowcy Wolności Jan Paweł II W KAZACHSTANIE



Misa Święta na placu Matki Ojczyzny w Astanie, 23 września 2001 r.
Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie

Slubna na placu Matki-Rodziny w Astanie, 23 sierpnia 2001 roku.

Foto: Arcybiskupia Przeswiaty Dezy Marini w Astanie

Польские подорники свободы Иоанн Павел II В КАЗАХСТАНЕ

ARENA TOTALITYZMU

JUŻ NA SAMYM POCZĄTKU WIZYTЫ, TUŻ PO CEREMONII POWITANIA, JAN PAWEŁ II udał się pod pomnik OFIAR TOTALITYZMU w Astanie, aby się pomodlić. PAPIEŻ BYŁ ŚWIADOMY, ŻE PRZYJECHAŁ DO KRAJU, KTÓRY ŚWIĘTOWAŁ DOPIERO DZIESIĘTĄ ROCZNICĘ ODZYSKANIA NIEPODLEGŁOŚCI.

PRZEZ WIELE LAT KOMUNISTYCZNEGO REŽIMU KAZACHSTAN STANOWIŁ ARENU PRZEŚLADOWAŃ I ŚMIERCI MILIONÓW OSÓB, KTÓRE BYŁY WIERNE SWOIM TRADYCjom CZY WIERZE. JEST TO RÓWNIeZ KRAJ, KTÓRY STAŁ SIĘ OJCZYZNĄ OSÓB WYGNAŃCZYCH ZE SWOICH DOMÓW - POLAKÓW, NIEMCÓW, CZECZENÓW. PAPIEŻ PROSŁ, ABY NIGDY NIE ZAPOMINAĆ OFIAR TEGO TERRORU. PRZYPOMNIAŁ O CHRZEŚCIJANACH, KTÓRZY POMIMO WIEZENIA W RADZIECKICH ŁAGRACH WYTRWALI W WIERZE I MIŁOŚCI: bł. ALEKSANDRZE ZARYCKIM - KAPŁANIE I MĘCZENNIKU, BISKUPIE ALEKSANDRZE CHIRZE ORAZ KS. TADEUSZU FEDOROWICZU, TWÓRCY DUSZPASTERSTWA WYGNAŃCÓW. SZCZEGÓLNE MIEJSCE WE WSPOMNIENIACH POŚWIĘCIŁ KS. WŁADYSLAWOWI BUKOWIŃSKIEMU, Z KTÓRYM SPOTYKAŁ SIĘ OSOBIE JESZCZE JAKO ARCYBISKUP KRAKOWA.



Pomnik poświęcony Polakom – ofiarom terroru stalinowskiego, w miejscu byłego łagru w Spassku. Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie

Pomnik, poświęcony polakom - żертвom stalinowskiego terroru, na miejscu bывшего труда лагеря в Спасске. Фото: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане

Grekokatolicki kapłan Aleksander Chira został potajemnie konsekrowany na biskupa w sowieckim łagrze. Fot. Wikimedia Commons
Греко-католический священник Александр Хира был тайно освящен епископом в советском ГУЛАГе. Фото: Wikimedia Commons



Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
Foto: Archiaparchia Przeswiaty Dezy Marini w Astanie

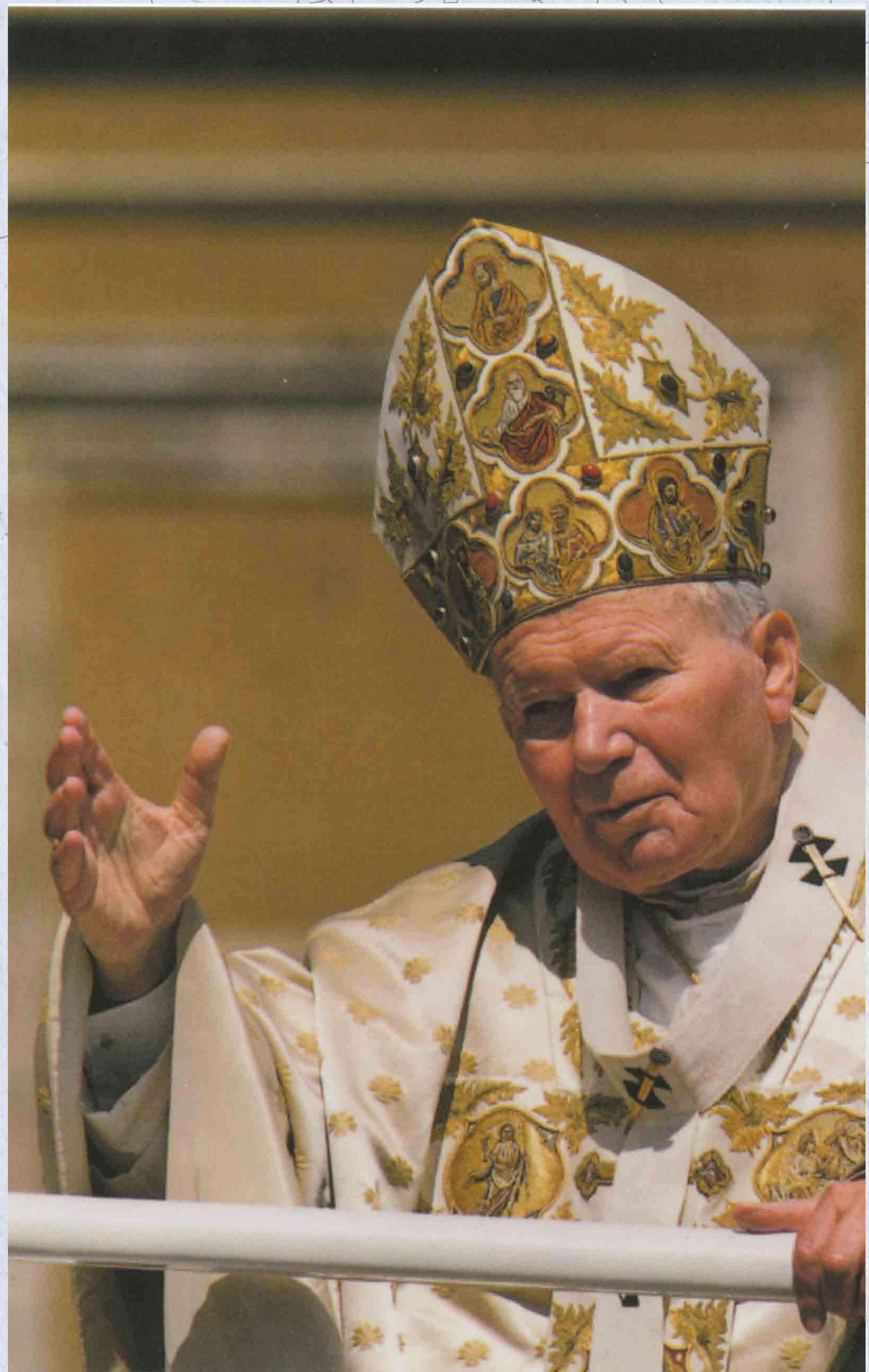


Polscy Oreddowcy Wolności
Jan Paweł II
 W KAZACHSTANIE

„W WASZYM KRAJU, JEDNYM Z NAJWIĘKSZYCH NA ŚWIECIE POD WZGLĘDEM POWIERZCHNI, WSPÓŁŻYJĄ DO DZIŚ OBYWATELE REPREZENTUJĄCY PONAD STO NARODOWOŚCI I PLEMION, KTÓRYM KONSTITUCJA REPUBLIKI GWARANTUJE RÓWNE PRAWA I SWOBODY. DUCH OTWARTOŚCI I WSPÓŁPRACY STANOWI CZĘŚĆ WASZEJ TRADYCJI, KAZACHSTAN JEST BOWIEM OD ZAWSZE ZIEMIĄ SPOTKANIA I WSPÓŁISTNENIA RÓŻNYCH TRADYCJI I KULTUR. DZIĘKI TEMU MOGŁY TU ROZWINĄĆ SIĘ INTERESUJĄCE FORMY KULTURY, WYRAŻAJĄCE SIĘ W ORYGINALNYCH DZIEŁACH SZTUKI ORAZ W BOGATEJ TRADYCJI LITERACKIEJ.”

Przemówienie Jana Pawła II podczas ceremonii powitalnej na lotnisku w Astanie, 22 września 2001 r.

Польские подорники свободы
Иоанн Павел II
 В КАЗАХСТАНЕ



Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
 Foto: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане

„В ВАШЕЙ СТРАНЕ, ОДНОМ ИЗ КРУПНЕЙШИХ В МИРЕ ПО ПЛОЩАДИ, ПО СЕЙ ДЕНЬ СОСУЩЕСТВУЮТ ГРАЖДАНЕ БОЛЕЕ СТА НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ И ПЛЕМЕН, КОТОРЫМ КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ ГАРАНТИРУЕТ РАВНЫЕ ПРАВА И СВОБОДЫ. ДУХ ОТКРЫТОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА ЯВЛЯЕТСЯ ЧАСТЬЮ ВАШЕЙ ТРАДИЦИИ, ПОСКОЛЬКУ КАЗАХСТАН ВСЕГДА БЫЛ СТРАНОЙ ВСТРЕЧИ И СОСУЩЕСТВОВАНИЯ РАЗНЫХ ТРАДИЦИЙ И КУЛЬТУР. БЛАГОДАРЯ ЭТОМУ МОГЛИ ЗДЕСЬ РАЗВИТЬСЯ ИНТЕРЕСНЫЕ ФОРМЫ КУЛЬТУРЫ, ВЫРАЖЕННЫЕ В ОРИГИНАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ИСКУССТВА И В БОГАТОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ ТРАДИЦИИ.”

Речь Иоанна Павла II во время церемонии приветствия в аэропорту в Астане, 22 сентября 2001 года.

Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
 Foto: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане



Polscy Oreddowcy Wolności Jan Paweł II W KAZACHSTANIE

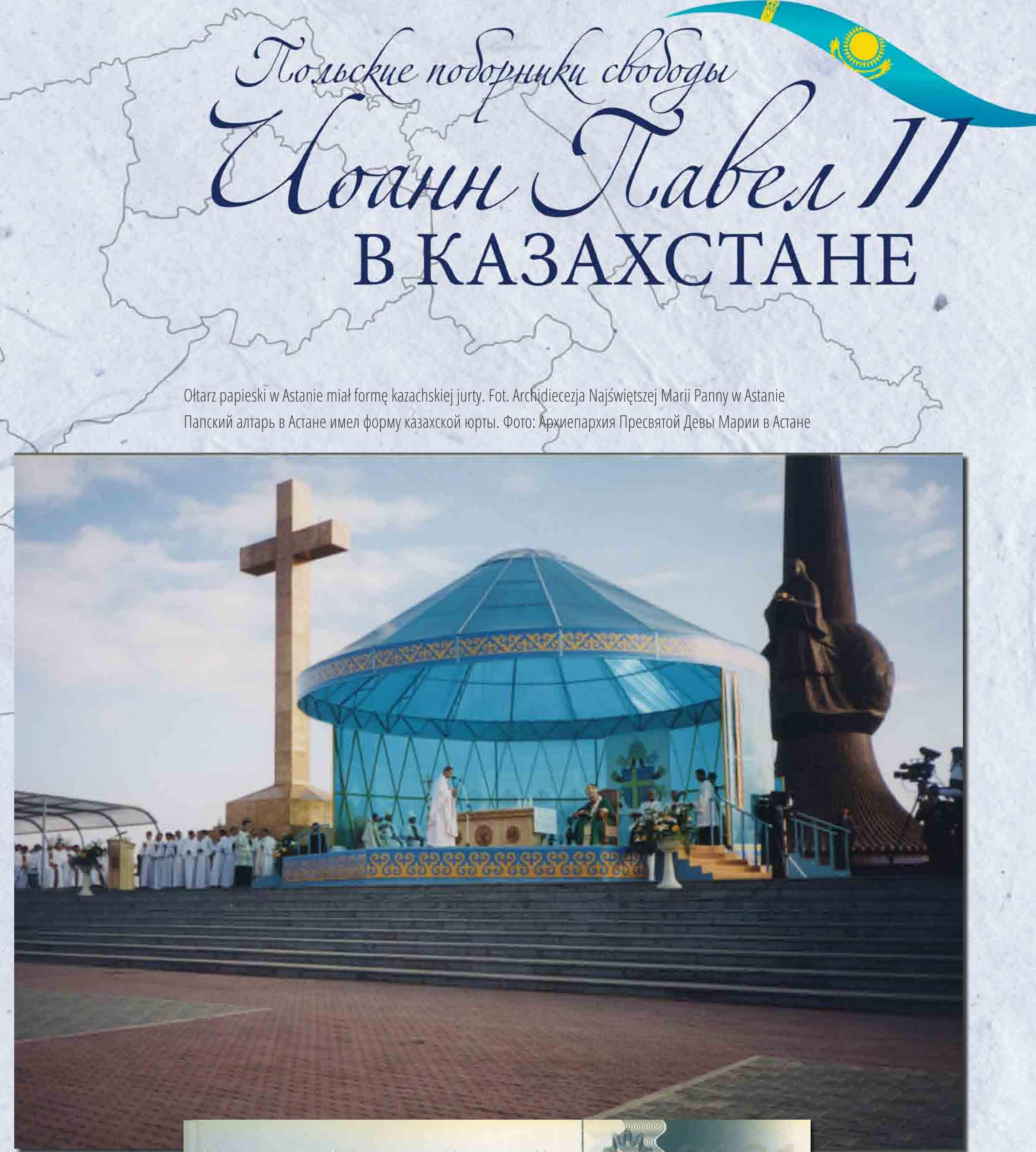


Jan Paweł II i Prezydent Kazachstanu Nursztan Nazarbajew podczas spotkania z ludźmi nauki i kultury w Pałacu Kongresów, 24 września 2001 r. Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
Иоанн Павел II и Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев во время встречи с представителями науки и культуры в конгресс-холле Астаны, 24 сентября 2001 года. Фото: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане

DIALOG CHRZEŚCIJAŃSKO-MUZUŁMAŃSKI

OD WIEKÓW W KAZACHSTANIE SPOTYKAŁO SIĘ WIELE KULTUR ORAZ WYZNAŃ RELIGIJNYCH. SĄSIADUJĄ TU ZE SOBĄ PRZEDS WSZYSTKIM ISLAM I CHRZEŚCIJAŃSTWO. JAN PAWEŁ II PODKREŚLAŁ, ŻE PRZYBYŁ DO TEGO KRAJU NIE TYLKO JAKO APOSTOŁ CHRYSTUSA, ALE TAKŻE JAKO „PRZYJACIEL KAŻDEGO CZŁOWIEKA”. GŁÓWNĄ MSZĘ ŚWIĘTĄ SPRAWOWAŁ NA PLACU MATKI OJCZYZNY, SZCZEGÓLNYM MIEJSCU SOLIDARNOŚCI I BRATERSTWA LUDZI RÓŻNYCH RELIGII. NA TĘ CELEBRACJĘ PRZYBYŁO PONAD 60 TYSIĘCY OSÓB, SPOŚRÓD KTÓRYCH WIĘKSZOŚĆ STANOWILI PRAWOSŁAWNI, MUZUŁMANIE I OSOBY NIEWIERZĄCE.

JAN PAWEŁ II ZACHĘCAŁ ŻYJĄCYCH OBOK SIEBIE CHRZEŚCIJAN ORAZ WYZNAWCÓW ISLAMU DO STOSOWANIA „LOGIKI MIŁOŚCI”. ONA BOWIEM MA MOC JEDNOCZENIA I MOTYWOWANIA DO WSPÓLNEGO BUDOWANIA CYWILIZACJI MIŁOŚCI. BRATERSKI DIALOG RÓŻNYCH RELIGII BĘDZIE WZMACNIAŁ ROZWÓJ CAŁEGO KRAJU I CZYNIŁ GO BARDZIEJ SOLIDARNYM I WRAZLIWYM NA KRZYWDĘ LUDZKĄ. JEDNAK BĘDZIE TO MOŻLIWE TYLKO DZIĘKI POSZANOWANIU PRAW I WOLNOŚCI KAŻDEGO CZŁOWIEKA. PODCZAS PIELGRZYMKI PAPIEŻ POTWIERDZIŁ SZACUNEK KOŚCIOŁA KATOLICKIEGO DLA AUTENTYCZNEGO ISLAMU, ISLAMU MODŁĄCEGO SIĘ I SOLIDARNEGO Z POTRZEBUJĄCYMI.



Құдыретті Иоанн Павел II
қатысусымен өтегін
Касиетті Месса
(Отан-Ана алаңында)

АСТАНА - 23.09.2001 - 10:30

Святая Месса с участием
Святейшего Отца
Иоанна Павла II
(на площади Матери-Отчизны)

СЕКТОР
SECTOR
СЕКТОР



Karta wstępna na Mszę Świętą z Papieżem w Astanie. Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
Пропуск на Святую службу с Папой римским в Астане. Фото: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане



Jan Paweł II sprawuje Mszę Św. na placu Matki Ojczyzny w Astanie, 23 września 2001 r. Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
Иоанн Павел II осуществляет службу на площади Матери-Родины в Астане, 23 сентября 2001 года. Фото: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане

Papamobile podczas przejazdu ulicami stolicy Kazachstanu. Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
Папамобиль во время проезда по улицам столицы Казахстана. Фото: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане

ХРИСТИАНСКО- МУСУЛЬМАНСКИЙ ДИАЛОГ

NA PRZĘTYŻENIU VĘKÓW W KAZACHSTANIE WSTRECAŁOŚĆ MNOGO KULTUR Y RELEGIJNYCH VEROISPOVEDAŃ. SOSĘDZTWO ZE DZIĘKUJE ZDĘBOM, PRZED WSGO, ISLAM Y CHRISTIANSTWO. IOANN PAWEŁ II PODCZERKIVAL, ŻE PRZYBYŁ W ETE STRANĘ NIE TYLKO KAK APOSTOL HRYSTA, ALE KAK „DRUG KAJDGO CHŁOWEKA”. GLAVNUJĄ SLUŽBU ON PROWEŁ NA PŁOЩADI MATERI-RODINY, OSOBOM MĘSTE SOLIDARNOŚCI Y BRATSTWA LUDZI RAZNYCH RELIGII. NA ETO TORZESTWO PRZYBYŁO BOLĘ 60 TYSIĘCY CHŁOWEK, SREDI KTORÝCH BOLÝSINKSTWO COSENALI PRAWOSŁAWNYE, MUZUŁMANE Y ATĘISTY.

IOANN PAWEŁ II PRZYZYVAL JIWUJUCH RĘDOW HRYSTIANIN Y POSELOWATELJ ISLAMA PRIVEŚĆI W SOOOTWETSTVIE „LOGIKU LUBWI”. IBO OHA IMEET SILU OBĘDINENIA Y MOTIVACIJI DLA SOOMESTNOGO POSTROENIA CIVILIZAZIJI LUBWI. BRATSKY DIALOG RAZNICH RELIGIJ BUDET UKEPLIĘT RAZVITIE VSEJ STRANY, Y SDELAET EEE SOLIDARNOJ Y CHWSTWITELNOJ K LUDSKOJ BOLI. ODNAKO ETO STANET WOZMOŻNYM TOLKO BLAGODARJ UWAŻENIU PRAW Y SWOBOD KAJDGO CHŁOWEKA. BO VREMIA PALOMNICZESTWA PAPA RIMSKYJ PODTVERDIL UWAŻENIE KATOLICKIEJ CERKVI K PODLİNNUJMU ISLAMU, ISLAMU MOLJĘCUMUSI Y SOLIDARNUM C LUDZMI NUGHDAJUJUCHIMISI.



*Polscy Oreddowiccy Wolności
Jan Paweł II
W KAZACHSTANIE*

*Польские подорники свободы
Иоанн Павел II
В КАЗАХСТАНЕ*

„W TYM KONTEKŚCIE I WŁAŚNIE NA TEJ ZIEMI, OTWARTEJ NA SPOTKANIE I DIALOG, ORAZ WOBEC TAK REPREZENTATYWNEGO ZGROMADZENIA PRAGNĘ RAZ JESZCZE WYRAZIĆ SZACUNEK KOŚCIOŁA KATOLICKIEGO DLA ISLAMU, AUTENTYCZNEGO ISLAMU: ISLAMU, KTÓREGO WYZNAWCY MODŁĄ SIĘ I OKAZUJĄ SOLIDARNOŚĆ POTRZEBUJĄCYM. POMNI BŁĘDÓW PRZESZŁOŚCI, TAKŻE NIEDAWNEJ, WSZYSCY WIERZĄCY POWINNI POŁĄCZYĆ WYSIĘŁKI, ABY BÓG NIGDY NIE STAŁ SIĘ ZAKŁADNIKIEM LUDZKICH AMBICJI.”

Przemówienie podczas spotkania z przedstawicielami kultury, sztuki i nauki w Pałacu Kongresów w Astanie, 24 września 2001 r.

«В ЭТОМ КОНТЕКСТЕ, И ИМЕННО НА ЭТОЙ ЗЕМЛЕ, ОТКРЫТОЙ ДЛЯ ВСТРЕЧИ И ДИАЛОГА, И ДЛЯ ТАКОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО СОБРАНИЯ, Я ХОТЕЛ БЫ ЕЩЕ РАЗ ВЫРАЗИТЬ УВАЖЕНИЕ КАТОЛИЧЕСКОЙ ЦЕРКВИ К ИСЛАМУ, ПОДЛИННОМУ ИСЛАМУ: ИСЛАМУ, ПОСЛЕДОВАТЕЛИ КОТОРОГО МОЛЯТСЯ И ПРОЯВЛЯЮТ СОЛИДАРНОСТЬ К ЛЮДЯМ НУЖДАЮЩИМСЯ. ПОМНЯ О ПРОШЛЫХ ОШИБКАХ, ВКЛЮЧАЯ НЕДАВНИЕ, ВСЕ ВЕРЮЩИЕ ДОЛЖНЫ ОБЪЕДИНИТЬ СВОИ УСИЛИЯ, ЧТОБЫ БОГ НИКОГДА НЕ СТАЛ ЗАЛОЖНИКОМ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ АМБИЦИЙ».

Речь во время встречи с представителями культуры, науки и искусства в конгресс-холле Астаны, 24 сентября 2001 года.

Polscy Oreddowcy Wolności Jan Paweł II W KAZACHSTANIE

WOLNOŚĆ SUMIEŃ – PRZESTRZEŃ ROZWOJU WOLNEGO NARODU

PRZYBYWAJĄC DO KAZACHÓW DZIESięć LAT PO ODZYSKANIU PRZEZ KRAJ NIEPODLEGŁOŚCI, JAN PAWEŁ II CHCIAŁ ZAPROSÍĆ CAŁY NARÓD DO WSPÓŁPRACY NA RZECZ PRAWDZIWEGO ROZWOJU CZŁOWIEKA. WEDŁUG PAPIEŻA BYŁO TO MOŻLIWE DZIĘKI RZECZYWISTEJ WSPÓŁPRACY WSZYSTKICH KULTUR, RELIGII I ŚRODOWISK W KAZACHSTANIE. DLATEGO TEŻ OJCIEC ŚWIĘTY SPOTKAŁ SIĘ Z 1700 INTELEKTUALISTAMI I LUDZMI ŚWIATA KULTURY W OBECNOŚCI PREZYDENTA NURSULTANA NAZARBAYEWA.

PAPIEŻ UWAŻAŁ, ŻE FUNDAMENTEM PRZYSZŁOŚCI KAZACHSTANU POWINNY BYĆ TE WARTOŚCI, KTÓRE PRZEZ WIELE LAT ZWALCZAŁY SYSTEMY TOTALITARNE. W ŚRÓD NICH NA NACZELNYM MIEJSCU WYŁANIA SIĘ POWOŁANIE DO ODKRYWANIA PRAWDY. W TYM CELU NALEŻY ZAPEWNIĆ KAŻDEMU CZŁOWIEKOWI WOLNOŚĆ SUMIENIA I MOŻLIWOŚĆ PUBLICZNEGO ŚWIADCZENIA O SWOJEJ WIERZE. AUTENTYCZNEJ RELIGIJNOŚCI NIE WOLNO ZAMYKAĆ W SFERZE PRYWATNOŚCI. CZŁOWIEK, KTÓRY ODKRYŁ PRAWDĘ, BĘDZIE CHCIAŁ DZIELIĆ SIĘ JĘJ PIĘKNEM. JAN PAWEŁ II WEZWAŁ DO ZJEDNOCZENIA WYSIŁKÓW I WSPÓLNEJ PRACY ABY „BÓG NIE BYŁ JUŻ NIGDY ZAKŁADNIKIEM LUDZKICH AMBIJCJI”.



Jan Paweł II odwiedza Prezydenta Nursultana Nazarbajewa w Pałacu Prezydenckim, Astana, 23 września 2001 r. Fot. EAST NEWS
Иоанн Павел II посещает Президента Нурсултана Назарбаева в Президентском дворце, Астана, 23 сентября 2001 года. Фото: EAST NEWS

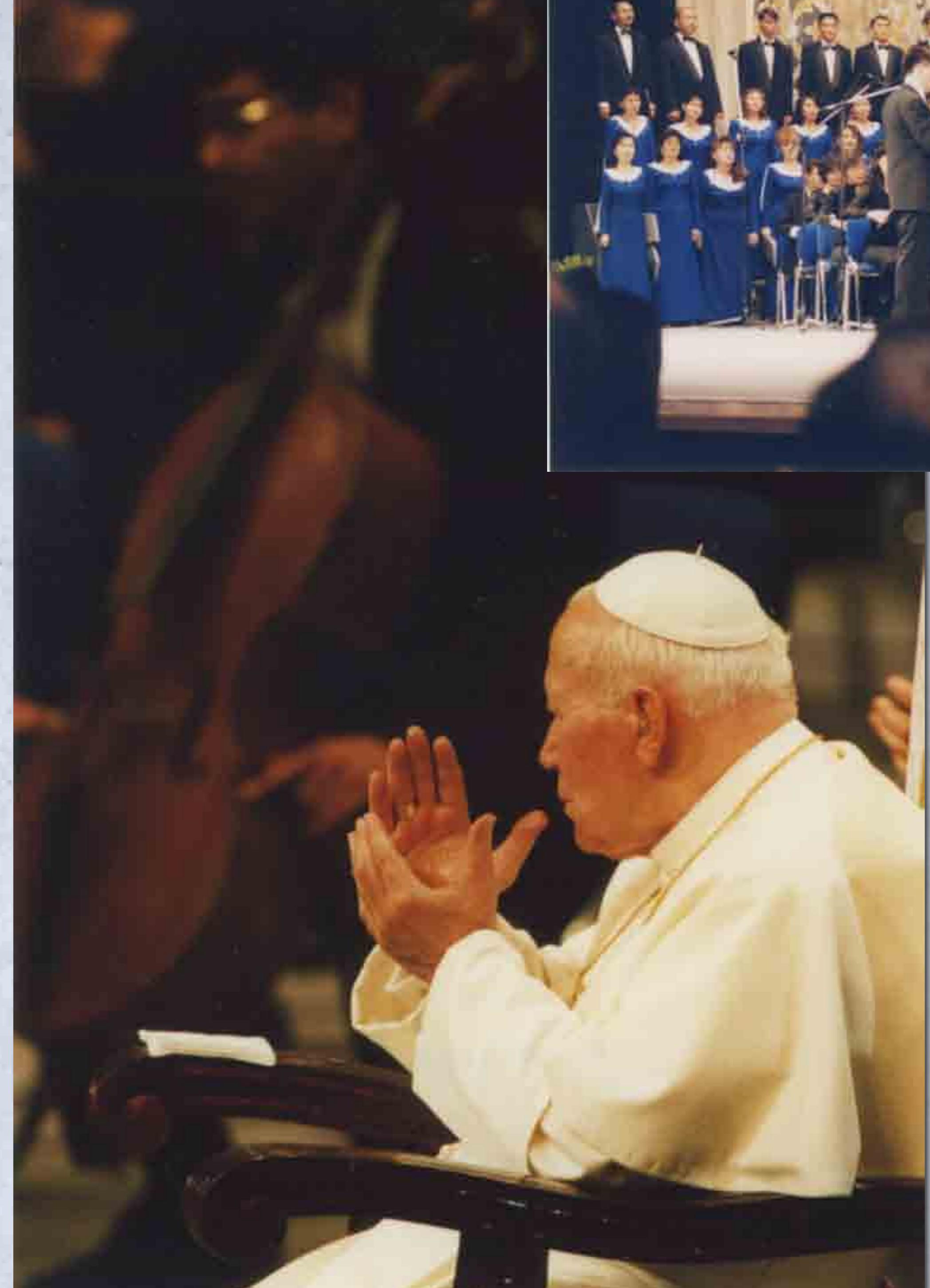
СВОБОДА СОВЕСТИ – ПРОСТРАНСТВО ДЛЯ РАЗВИТИЯ СВОБОДНОГО НАРОДА

ПАПА РИМSKIЙ ПОСЕТИЛ КАЗАХСТАН ЧЕРЕЗ ДЕСЯТЬ ЛЕТ, ПОСЛЕ ОБРЕТЕНИЯ СТРАНОЙ НЕЗАВИСИМОСТИ. ИОАНН ПАВЕЛ II ХОТЕЛ УБЕДИТЬ ВЕСЬ НАРОД СОТРУДНИЧАТЬ ДЛЯ ИСТИННОГО РАЗВИТИЯ ЧЕЛОВЕKA. ПО СЛОВАМ ПАПЫ, ЭТО СТАЛО ВОЗМОЖНЫМ БЛАГОДАРЯ РЕАЛЬНОМУ СОТРUDNICZSTWU ВСЕХ КУЛЬТУР, РЕЛИГИИ И СЛОВЕB ОБЩЕСТВА В КАЗАХСТАНЕ. ПОЭТУМО СВЯТЕЙШИЙ ОТЕЦ ВСТРЕТИЛСЯ С 1700 ИНТЕЛЕКТУАЛАМИ И ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ КУЛЬТУРЫ В ПРИСУТСТВИИ ПРЕЗИДЕНТА НУРСУЛТАНА НАЗАРБАЕВА.

ПАПА СЧИТАЛ, ЧТО ОСНОВОЙ БУДУЩЕГО КАЗАХСТАНА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ТЕ ЦЕННОСТИ, КОТОРЫЕ В ТЕЧЕНИЕ МНОГИХ ЛЕТ СРАЖAЛИСЬ С ТОТАЛИТАРНЫМИ СИСТЕМАМИ. ОСНОВНОЙ ЦЕННОСТЬЮ ЯВЛЯЕТСЯ ПРИЗВАНИЕ К ОТКРЫТИЮ ИСТИНЫ. С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО ОБЕСПЕЧИТЬ КАЖДОМУ ЧЕЛОВЕКУ СВОБОДУ СОВЕСТИ И ВОЗМОЖНОСТЬ ПУБЛИЧНОГО СВИДЕТЕЛЬСТВА ВЕРЫ. АУТЕНТИЧНАЯ РЕЛИГИОЗНОСТЬ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ЗАКРЫТА В СФЕРЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ. ЧЕЛОВЕК, КОТОРЫЙ ПОЗНАЛ ИСТИНУ, ЗАХОЧЕТ ПОДЕLИТЬСЯ ЕЕ КРАСОТОЙ. ИОАНН ПАВЕЛ II ПРИЗВАЛ ВСЕХ ОБЪЕДИНИТЬ СВОИ УСИЛИЯ ДЛЯ СОВМЕСТНОЙ РАБОTY, ЧТОБЫ «БОГ НИКОГДА НЕ БЫЛ ЗАЛОЖНИКОМ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ АМБИJCII».



Jan Paweł II podczas celebrazji Eucharystii w katedrze pod wezwaniem Matki Bożej Nieustającej Pomocy, ówczesnie jedynie świątyni katolickiej w Astanie, 24 września 2001 r. Fot. EAST NEWS
Иоанн Павел II во время совершения Евхаристии в соборе Богоматери бесконечной помощи - единственном католическом храме в Астане, 24 сентября 2001 года. Фото: EAST NEWS



Spotkanie Ojca Świętego z przedstawicielami świata nauki i kultury uswietnił koncert orkiestry, Astana, 24 września 2001 r.
Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie

Wстречу Świętego Ojca z przedstawicielami nauki i kultury uakrasił orkiestrowy koncert, Астана, 24 сентября 2001 года.
Фото: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане

Tłumy zgromadzone podczas celebrazji papieskich w Astanie.
Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
Толпы людей, собранные во время папских торжеств в Астане.
Фото: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане



Polscy Oreddowcy Wolności
Jan Paweł II
W KAZACHSTANIE

Польские подорники свободы
Иоанн Павел II
В КАЗАХСТАНЕ

„DROGIE NARODY KAZACHSTANU! CZEPIĄC NAUKĘ Z DOŚWIADCZEŃ SWEJ DAWNEJ I NAJNOWSZEJ PRZESZŁOŚCI, A ZWŁASZCZA ZE SMUTNYCH WYDARZEŃ XX W., STARAJCIE SIĘ ZAWSZE, ABY PODSTAWĄ WASZEGO UDZIAŁU W ŻYCIU PAŃSTWA BYŁO POSZANOWANIE WOLNOŚCI, KTÓRA JEST NIEZBYWALNYM PRAWEM I GŁĘBOKIM PRAGNIENIEM KAŻDEGO CZŁOWIEKA. TROSZCZCIE SIĘ ZWŁASZCZA O POSZANOWANIE PRAWA DO WOLNOŚCI RELIGIJNEJ, DZIĘKI KTÓREJ MOGĄ ZNAJDOWAĆ WYRAZ PRZEKONANIA UKRYTE W NAJGŁĘBSZYM SANKTUARIUM WNĘTRZA CZŁOWIEKA. KIEDY W SPOŁECZEŃSTWIE OBYWATELE POTRAFIĄ AKCEPTOWAĆ PRZEKONANIA RELIGIJNE INNYCH, ŁATWIEJ MOŻE SIĘ WŚRÓD NICH UTRWALIĆ POSTAWA RZECZYWISTEGO POSZANOWANIA POZOSTAŁYCH PRAW LUDZKICH ORAZ POROZUMIENIE CO DO WARTOŚCI, KTÓRE STANOWIĄ FUNDAMENT POKOJOWEGO I KONSTRUKTYwnEGO WSPÓŁISTNINIA.”

Przemówienie Jana Pawła II podczas ceremonii powitalnej
na lotnisku w Astanie, 22 września 2001 r.

«ДОРОГИЕ НАРОДЫ КАЗАХСТАНА! ОПИРАЯСЬ НА ОПЫТ ВАШЕГО ПРОШЛОГО И НЕДАВНЕГО ПРОШЛОГО, И ОСОБЕННО, ПЕЧАЛЬНЫХ СОБЫТИЙ 20-ГО ВЕКА, ВСЕГДА СТАРАЙТЕСЬ, ЧТОБЫ ОСНОВОЙ ВАШЕГО УЧАСТИЯ В ЖИЗНИ ГОСУДАРСТВА БЫЛО УВАЖЕНИЕ СВОБОДЫ, КОТОРАЯ ЯВЛЯЕТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМЫМ ПРАВОМ И ГЛУБОКИМ ЖЕЛАНИЕМ КАЖДОГО ЧЕЛОВЕКА. ЗАБОТЬТЕСЬ

ОБ УВАЖЕНИИ ПРАВА НА СВОБОДУ ВЕРОИСПОВЕДАНИЯ, БЛАГОДАРЯ КОТОРОЙ МОГУТ НАХОДИТЬ ВЫРАЖЕНИЕ УБЕЖДЕНИЯ, СКРЫТИЕ В ГЛУБОЧАЙШЕМ СВЯТИЛИЩЕ ВНУТРЕННЕГО МИРА ЧЕЛОВЕКА. КОГДА В ОБЩЕСТВЕ ГРАЖДАНЕ ПРИНИМАЮТ РЕЛИГИОЗНЫЕ УБЕЖДЕНИЯ ДРУГИХ ЛЮДЕЙ, ЛЕГЧЕ УПРОЧНИТЬ ОТНОШЕНИЕ К РЕАЛЬНОМУ УВАЖЕНИЮ ОСТАЛЬНЫХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, А ТАКЖЕ ПОНIMАНИЕ ЦЕННОСТЕЙ, КОТОРЫЕ ЯВЛЯЮТСЯ ОСНОВОЙ МИРНОГО И КОНСТРУКТИВНОГО СОСУЩЕСТВОВАНИЯ.»

Речь Иоанна Павла II во время церемонии приветствия в аэропорту
в Астане, 22 сентября 2001 года.

Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
Foto: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане



Polscy Oreddowcy Wolności Jan Paweł II W KAZACHSTANIE

MŁODZIEŻ KAZACHSTANU

- W POSZUKIWANIU SENSU I WOLNOŚCI

PODCZAS WIZYTY W KAZACHSTANIE NIE MOGŁO ZABRĄKAĆ SPOTKANIA PAPIEŻA Z MŁODZIEŻĄ. ODBYŁO SIĘ ONO NA UNIWERSYTECIE EURAZJATYCZYM W ASTANIE. PODCZAS PRZEMÓWIENIA SKIEROWANEGO DO MŁODYCH JAN PAWEŁ II ZAPRASZA ICH DO ODKRYCIA W SOBIE BOŻEGO PIĘTNA. TYLKO WTEDY WEDŁUG OJCA ŚWIĘTEGO MOŻNA ODKRYĆ SENS SWOJEGO POWOŁANIA. PAPIEŻ PRZYWOŁUJE W TYM MIEJSCU SŁOWA AHMEDA JASSAWIEGO – MYŚLICIELA KAZACHSKIEGO: „PO CO JEST ŻYCIE, JEŚLI NIE PO TO, ABY JE ODDAĆ, I ODDAĆ NAJWYŻSZEMU?”

TO ON ROZBUDZA PRAGNIENIE WOLNOŚCI ORAZ POZNAWANIA ŚWIATA. ŻADNA RZECZYWISTOŚĆ ZIEMSKA NIE ZASPOKOI PRAGNIEŃ MŁODEGO CZŁOWIEKA. WOLNOŚĆ I POKÓJ MOGĄ PRZYJŚĆ JEDYNIE OD INNEGO, KTÓRY PRZERASTA CZŁOWIEKA. DOPIERO TAKA PERSPEKTYWA OTWARCIA SIĘ MŁODEGO CZŁOWIEKA NA PRAWDĘ, WARTOŚCI, WIARĘ POWODUJE, ŻE JEST ON W STANIE ODKRYWAĆ NOWE HORYZONTY. JEST TO TEŻ GWARANCJA POWODZENIA W PRZYSZŁOŚCI. WEDŁUG JANA PAWŁA II KAZACHSTAN LICZY WŁAŚNIE NA TAKICH LUDZI-DOBRZE ZAKORZENIONYCH W WARTOŚCIACH, ODWAŻNYCH I GOTOWYCH DO POŚWIĘCENIA I OFIARY.



Jan Paweł II podczas spotkania z młodzieżą na Uniwersytecie Eurazjatyckim, 24 września 2001 r. Fot East News

Иоанн Павел II во время встречи с молодежью в Евразийском университете, 24 сентября 2001 года. Фото: EAST NEWS

Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie
Foto: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане

Польские подорники свободы Иоанн Павел II В КАЗАХСТАНЕ



Krótkie spotkanie z najmłodszymi – przy drzwiach katedry w Astanie, 24 września 2001 r. Fot. Archidiecezja Najświętszej Marii Panny w Astanie

Короткая встреча с самыми младшими – у входа в собор в Астане, 24 сентября 2001 года. Фото: Архиепархия Пресвятой Девы Марии в Астане

Молодежь Казахстана

- В ПОИСКАХ СМЫСЛА И СВОБОДЫ

WIZYT PAPY RIMSKIEGO W KAZACHSTANIE NIE MOG OBÓJTYĆ BEZ WSTRECCI S MŁODZIEŻЮ. ONA SOSTAŁA W EVAZJACKM UΝIVERSITETE W ASTANE. WO WREMIA OBRAЩENIA, ADRESOWANEGO MŁODEJĘ, IOANN PAVEL II PRIGLAŠAET VSEH OTKRÝТЬ V SEBE BOЖESTVENNOE KLEYMO. TOLKO TOGDA, PO SLOVAM SVIATOGO OTCA, MOŽNO UZNAĆ SMYSL SVOEGO PRIZVANIA. PAPA RIMSKIJ CITIRUJE AHMEDA JASSAVI, KAZACHSKOGO MYSLITELJA: «ZACHEM DANA JIZNЬ, ELE NI DLA TOGO, CHTOBY EE OTDÀT, I OTDÀT VSEVYSHNEMU?»

ИМЕННО ОН ПРОБУЖДАЕТ СТРЕМЛЕНИЕ К СВОБОДЕ И ПОЗНАНИЮ МИРА. НИ ОДНА ЗЕМНЯЯ РЕАЛЬНОСТЬ НЕ УДОВЛЕТВОРИТ ЖЕЛАНИЯ МОЛОДОГО ЧЕЛОВЕКА. СВОБОДА И МИР МОГУТ ИСХОДИТЬ ТОЛЬКО ОТ ИНОГО, КОТОРЫЙ ПРЕВОСХОДИТ ЧЕЛОВЕКА. ТОЛЬКО ТАКАЯ ПЕРСПЕКТИВА ОТКРЫТИЯ СЕБЯ ИСТИНЕ, ЦЕННОСТЯМ, VERE DELAET ВОЗМОЖНЫМ ОТКРЫТИЕ НОВЫХ ГОРИЗОНТОВ. ЭТО ТАКЖЕ ГАРАНТИЯ УСПЕХА В БУДУЩЕМ. ПО СЛОВАМ ИОАННА ПАВЛА II, КАЗАХСТАН РАССЧИТЫВАЕТ НА ТАКИХ ЛЮДЕЙ: ХОРОШО УКОРЕНИВШИХСЯ В ЦЕННОСТЯХ, ОТВАЖНЫХ И ГОТОВЫХ К САМООТРЕЧЕНИЮ И САМОПОЖЕРТВOWANIU.



Polscy Oreddowiccy Wolności
Jan Paweł II
W KAZACHSTANIE

Польские подорники свободы
Иоанн Павел II
В КАЗАХСТАНЕ



„BĄDŹCIE ŚWIADOMI NIEPOWTARZALNEJ WARTOŚCI, KTÓRĄ MA KAŻDY Z WAS, I UCZCIE SIĘ AKCEPTOWAĆ NAWZAJEM SWOJE PRZEKONANIA, NIE REZYGNUJĄC JEDNAK ZE WSPÓLNEGO POSZUKIWANIA PEŁNI PRAWDY. WASZ KRAJ DOŚWIADCZYŁ NISZCZĄCEJ PRZEMOCY IDEOLOGII; STRZEŻCIE SIĘ, ABYŚCIE TERAZ NIE PADLI OFIARĄ RÓWNIE NISZCZĄCEGO NIHILIZMU. CÓŻ TO ZA PRZYGŃBIAJĄCA PUSTKA, GDY W ŻYCIU NIC SIĘ NIE LICZY, GDY W NIC SIĘ NIE WIERZY! NICOŚĆ TO ODRZUCENIE NIESKOŃCZONOŚCI, KTÓREJ WASZ BEZKRESNY STEP JEST WYRAZISTYM OBRAZEM, TEJ NIESKOŃCZONOŚCI, KU KTÓREJ DĄŻY NIEPOWSTRZYMANIE LUDZKIE SERCE.”

Przemówienie do młodzieży, Uniwersytet Eurazjatycki w Astanie, 24 września 2001 r.

„ОСОЗНАВАЙТЕ НЕПОВТОРИМУЮ ЦЕННОСТЬ, КОТОРУЮ ИМЕЕТ КАЖДЫЙ ИЗ ВАС, И УЧИТЕСЬ ПРИНИМАТЬ ВЗАИМНО СВОИ УБЕЖДЕНИЯ, НЕ ОТКАЗЫВАЯСЬ, ОДНАКО, ОТ СОВМЕСТНОГО ПОИСКА ИСТИНЫ. В ВАШЕЙ СТРАНЕ ПРОИШЛО РАЗРУШИТЕЛЬНОЕ НАСИЛИЕ В ОТНОШЕНИИ ИДЕОЛОГИИ; БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ, ЧТОБЫ ТЕПЕРЬ НЕ СТАТЬ ЖЕРТВОЙ СТОЛЬ ЖЕ РАЗРУШИТЕЛЬНОГО НИГИЛИЗМА. ЧТО ЭТО ЗА УГНЕТАЮЩАЯ ПУСТОТА, КОГДА В ЖИЗНИ НИЧЕГО НЕ ИМЕЕТ ЗНАЧЕНИЯ, КОГДА НИ ВО ЧТО НЕ ВЕРЯТ! НЕБЫТИЕ - ЭТО ОТКАЗ ОТ БЕСКОНЕЧНОСТИ, КОТОРОЙ ВАША БЕСКОНЕЧНАЯ СТЕПЬ ЯВЛЯЕТСЯ ЧЕТКИМ ИЗОБРАЖЕНИЕМ, ТОЙ БЕСКОНЕЧНОСТИ, К КОТОРОЙ НЕУДЕРЖИМО СТРЕМИТСЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ СЕРДЦЕ.”

Обращение к молодежи, Евразийский университет в Астане, 24 сентября 2001 года

Polscy Oreddowcy Wolności Jan Paweł II W KAZACHSTANIE

APOSTOŁ KAZACHSTANU

– PIELGRZYM BRATERSTWA I POJEDNANIA

– KS. WŁADYSŁAW BUKOWIŃSKI

Ks. WŁADYSŁAW BUKOWIŃSKI (1904–1974), POLSKI KSIĄDZ KATOLICKI. PRZEZ KILKANAŚCIE LAT BYŁ JEDYNYM PIELGRZYMUJĄCYM MISJONARZEM PO TERYTORIUM DZISIEJSZEGO KAZACHSTANU. PRZEBYWAŁ (Z PRZERWAMI) W SOWIECKIEJ NIEWOLI W LATACH 1940–1961. MIAŁ MOŻLIWOŚĆ POWROTU DO POLSKI, ALE ZDECYDOWAŁ SIĘ PRACOWAĆ DALEJ JAKO DUSZPASTERZ W KARAGANDZIE, AŻ DO SWOJEJ ŚMIERCI.

KSIAJDZ BUKOWIŃSKI JEST DLA MIESZKAŃCÓW AZJI I EUROPY WSCHODNIEJ ZNAKIEM HEROICZNEJ WALKI O WOLNOŚĆ CZŁOWIEKA. CHOĆ NIE MÓGŁ PRZYWRÓCIĆ WIĘŹNIOM GUŁAGU WOLNOŚCI ZEWNĘTRZNEJ, NIE USTAWAŁ W WYSIŁKACH, ABY PROWADZIĆ ICH KU WEWNĘTRZNEMU WYZWOLENIU.

NARZĘDZIEM JEGO PRACY BYŁO UDZIELANIE SAKRAMENTÓW ŚWIĘTYCH, POŚRÓD KTÓRYCH SAKRAMENT POKUTY I POJEDNANIA TRAKTOWAŁ JAKO CENTRALNY PUNKT DUCHOWEJ WOLNOŚCI.

„ZDAJE SIĘ, ŻE NIE DAŁEM SIĘ NIGDY ZATRUĆ NIENAWIŚCIĄ, A MIŁOŚĆ NIEPRZYJACIÓŁ NIE BYŁA SAMĄ TYLKO PIĘKNĄ TEORIĄ W MYM ŻYCIU.”

Ks. Władysław Bukowiński



W seminarium duchownym w Krakowie. Władysław Bukowiński siedzi trzeci od prawej
В духовной семинарии в Кракове. Владислав Буковинский сидит третий с правой стороны



Z gronem nauczycielskim w Łucku
В компании учителей в Луцке



Katedra św. Piotra i Pawła w Łucku w czasach kiedy posługiwali w niej ks. Bukowiński (1936-1944)
Кафедральный Собор Святых Апостолов Петра и Павла в Луцке
в годы служения Владислава Буковинского (1936-1944)

Польские подорники свободы Иоанн Павел II В КАЗАХСТАНЕ



Władysław Bukowiński. Zdjęcie z czasów studenckich
Владислав Буковинский. Фотография со студенческих времен

АПОСТОЛ КАЗАХСТАНА – ПАЛОМНИК БРАТСТВА И ЕДИНЕНИЯ

- СВЯЩЕННИК ВЛАДИСЛАВ БУКОВИНСКИЙ

Владислав Буковинский (1904–1974) – польский католический священник. В течение более десяти лет он был странствующим миссионером на территории нынешнего Казахстана. Пребывал (с перерывами) в советских тюрьмах в 1940–1961 гг. У него была возможность вернуться в Польшу, но он решил быть священнослужителем вдали от родины, в Караганде, до самой смерти.

Для жителей Азии и Восточной Европы ксендз Буковинский является символом героической борьбы за свободу человека. Несмотря на то, что он не мог вернуть узникам ГУЛага внешнюю свободу, он упорно старался вести их к внутреннему освобождению.

Его орудием труда было прислуживание святого причастия. Таинство покаяния и единения он считал главным элементом духовной свободы.

„Мне кажется, что я не дал отравить себя ненавистью, а любовь к недругам не была в моей жизни только красивой теорией.”

Ксендз Владислав Буковинский

Polscy Oreddowiccy Wolności Jan Paweł II W KAZACHSTANIE

KALENDARIUM ŻYCIA BŁ. KSIĘDZA WŁADYSŁAWA BUKOWIŃSKIEGO

- 22 XII 1904 WŁADYSŁAW BUKOWIŃSKI RODZI SIĘ W BERDYCZOWIE JAKO SYN CYPRIANA JÓZEFIA BUKOWIŃSKIEGO ORAZ JADWIGI SCIPIO DEL CAMPO
- 1920 RODZINA BUKOWIŃSKICH PRZENOSI SIĘ DO ŚWIĘCICY W WOJ. SANDOMIERSKIM
- 1921–1926 STUDIA PRAWNICZE NA UNIWERSYTECIE JAGIELŁOŃSKIM W KRAKOWIE
- 1926 WSTĄPIENIE DO SEMINARIUM DUCHOWNEGO W KRAKOWIE
- 1931 ŚWIĘCENIA KAPŁAŃSKIE
- 1931–1935 PRACA KATECHETY W GIMNAZJUM ŚW. TERESY W RABCE
- 1935–1936 WIKARIAT W SUCHEJ BEŚKIDZKIEJ
- 1936 WYJAZD KS. BUKOWIŃSKIEGO DO ŁUCKA, WYKŁADY W SEMINARIUM
- 1940 PIERWSZE ARESZTOWANIE PRZEZ NKWD, KS. BUKOWIŃSKI CUDEM UNIKA ROZSTRZELANIA PRZEZ SOWIETÓW
- 1945 PONOWNE ARESZTOWANIE, KS. BUKOWIŃSKI PRZEBYWA M.I.N. W ŁAGRACH W BAKAŁ W OBWODZIE CZELABIŃSKIM I DŽEZKAZGANIE W OBWODZIE KARAGANDYJSKIM
- 1954 ZESŁANIE DO KARAGANDY
- 1955 KS. BUKOWIŃSKI DOBROWOLNIE PRZYJMUJE OBYWATELSTWO RADZIECKIE, ABY POŚWIĘCIĆ SIĘ PRACY DUSZPASTERSKIEJ NA TERENIE ZSRR
- 1958 TRZECIE ARESZTOWANIE ORAZ ZESŁANIE DO ŁAGRÓW W CZUNIE W OBWODZIE IRKUCKIM I SOSNÓWCE W MORDOWII, PO ODBYCIU KARY KS. BUKOWIŃSKI POWRACA DO KARAGANDY WIZYTA W POLSCE
- 1965 1967–1968 OSTATNIA PODRÓŻ MISYJNA – DO TADŻYKISTANU
- 3 XII 1974 KS. BUKOWIŃSKI UMIERA W KARAGANDZIE
- 11 IX 2016 KS. BUKOWIŃSKI ZOSTAJE OGŁOSZONY BŁOGOSŁAWIONYM KOŚCIOŁA KATOLICKIEGO



Ks. Władysław Bukowinski jako więzień lagru w Dżekazganie. 1950 r.
Ксендз Владислав Буковинский - заключенный лагеря в Джеказгани. 1950 г.

ХРОНОЛОГИЯ ЖИЗНИ БЛАЖЕННОГО КСЕНДЗА ВЛАДИСЛАВА БУКОВИНСКОГО

- 22 XII 1904 Владислав Буковинский родился в Бердичеве в семье Циприана Юзефа Буковинского и Ядвиги Сципио дель Кампо
- 1920 Семья Буковинских переезжает в Свенцицу в Сандомерской воеводстве
- 1921–1926 Учеба на юридическом факультете Ягеллонского университета в Кракове
- 1926 Поступление в духовную семинарию в Кракове
- 1931 Рукоприложение
- 1931–1935 Работа катехетом в гимназии Св. Терезы в Рабке
- 1935–1936 Викариат в Сухой Бескидской
- 1936 Переезд Буковинского в Луцк, преподавание в семинарии НКВД впервые арестовывает ксендза Буковинского, он чудом избегает расстрела от рук советскихластей
- 1940 Повторный арест, ксендз Буковинский находится в лагерях в Бакал в Челябинской области и Джеказган в Карагандинской области
- 1945 Ссылка в Караганду
- 1955 Ксендз Буковинский добровольно принимает советское гражданство, чтобы посвятить себя работе священника на территории СССР
- 1958 Третий арест и ссылка в лагерь в Чуне (Иркутская область) и Сосновке (Республика Мордовия), по отбытии срока наказания ксендз Буковинский возвращается в Караганду
- 1965 Визит в Польшу
- 1967–1968 Последняя миссионерская поездка – в Таджикистан
- 3 XII 1974 Ксендз Буковинский умирает в Караганде
- 11 IX 2016 Кс. Буковинский провозглашен блаженным Католической Церкви



I Komunia św., Karaganda. Ok. 1957 r.
Первое Причастие, Караганда. Примерно в 1957 г.

Modlitwa Polaków przy grobie ks. Bukowińskiego
Молитва поляков на могиле ксендза Буковинского.

